

**Лист актуализации рабочей программы учебной дисциплины (модуля)**  
**Теория и практика перевода**

Рабочая программа актуализирована на 2023/2024 учебный год.

Протокол № 6 заседания кафедры от «26» июня 2023 г.

Разработчик: И.Г. Владимирова

И.о. зав. кафедрой: Е.В. Рыжкова

**Перечень изменений, внесенных в рабочую программу:**

| Номер изменения | № и дата протокола заседания кафедры | Содержание изменений               | Зав. кафедрой | Подпись                                                                             |
|-----------------|--------------------------------------|------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1               | Заседание кафедры № 6 от 26.06.2023  | Актуализация п. 7.2, Приложения Б. | Е.В. Рыжкова  |  |

Содержание изменений:

1. Актуализировано программное обеспечение в п. 7.2 Материально-техническое обеспечение:

| Наименование программного продукта                                                                                                      | Обоснование для использования (лицензия, договор, счёт, акт или иное) | Дата выдачи |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------|
| ContentReader PDF 15 Business Версия для скачивания (годовая лицензия с академической скидкой) *<br><i>Только для осеннего семестра</i> | Договор №282/Ю                                                        | 27.10.2022  |
| Zbrush Academic Volume License                                                                                                          | Договор №209/ЕП(У)20-ВБ                                               | 30.11.2020  |
| Academic VMware Workstation 16 Pro for Linux and Windows, ESD                                                                           | Договор №211/ЕП(У)20-ВБ, 25140763                                     | 03.11.2020  |
| Acronis Защита Данных для рабочей станции, Acronis Защита Данных. Расширенная для физического сервера                                   | Договор №210/ЕП (У)20-ВБ, Ах000369127                                 | 03.11.2020  |
| Антиплагиат. Вуз. *                                                                                                                     | Договор №3341/12/ЕП(У)21-ВБ                                           | 29.01.2021  |
| Azure Dev Tools for Teaching MS Windows                                                                                                 | Договор №243/Ю                                                        | 19.12.2018  |
| MS Office 365                                                                                                                           | Безвозмездно передаваемое ВУЗам                                       | -           |
| Adobe Acrobat                                                                                                                           | свободно распространяемое                                             | -           |
| Teams                                                                                                                                   | свободно распространяемое                                             | -           |
| Skype                                                                                                                                   | свободно распространяемое                                             | -           |
| Zoom                                                                                                                                    | свободно распространяемое                                             | -           |
| «Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Education Renewal. 250-499 Node I year License» /1 год *                 | Договор №158/ЕП(У)22-ВБ                                               | 21.09.2022  |
| Astra Linux Special Edition*                                                                                                            | 195200041-alse-1.7-client-base_orel-x86_64-0-14211                    | 09.12.2022  |
| Astra Linux Special Edition*                                                                                                            | 195200041-alse-1.7-client-base_orel-x86_64-0-12617                    | 21.11.2022  |

| Наименование программного продукта | Обоснование для использования (лицензия, договор, счёт, акт или иное) | Дата выдачи |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------|
| Astra Linux Special Edition*       | 195200041-alse-1.7-client-max-x86_64-0-11416                          | 26.10.2022  |
| Astra Linux Special Edition*       | 195200041-alse-1.7-client-base_orel-x86_64-0-9651                     | 28.09.2022  |
| Astra Linux Special Edition*       | 195200041-alse-1.7-client-base-x86_64-0-8801                          | 07.09.2022  |
| Astra Linux Special Edition*       | 195200041-alse-1.7-client-base-x86_64-0-8590                          | 01.09.2022  |
| * отечественное производство       |                                                                       |             |

2. Актуализирована Таблица 3 – Информационное обеспечение Приложения Б:

| Наименование ресурса                                                                                                                                                                           | Договор                                                                               | Срок договора           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>Профессиональные базы данных</b>                                                                                                                                                            |                                                                                       |                         |
| База данных электронной библиотечной системы вуза «Электронный читальный зал-БиблиоТех»<br><a href="https://www.novsu.ru/dept/1114/bibliotech/">https://www.novsu.ru/dept/1114/bibliotech/</a> | Договор от 17.12.2014 № БТ-46/11                                                      | бессрочный              |
| Электронный каталог научной библиотеки<br><a href="http://mars.novsu.ac.ru/MarcWeb/">http://mars.novsu.ac.ru/MarcWeb/</a>                                                                      | База собственной генерации                                                            | бессрочный              |
| База данных «Аналитика» (картотека статей) <a href="http://mars.novsu.ac.ru/MarcWeb/">http://mars.novsu.ac.ru/MarcWeb/</a>                                                                     | База собственной генерации                                                            | бессрочный              |
| ЭБС «Электронная библиотечная система Новгородского государственного университета» (ЭБС НовГУ).<br>Универсальный ресурс. Внутривузовские издания НовГУ.                                        | Договор № 230 от 30.12.2022 с ООО «КДУ»                                               | бессрочный              |
| ЭБС «Лань»<br>Единая профессиональная база данных для классических вузов – Издательство Лань «ЭБС» ЭБС ЛАНЬ                                                                                    | Договор от 23.12.2022 № 28/ЕП(У)22 с ООО «Издательство ЛАНЬ»                          | 01.01.2023-31.12.2023   |
| ЭБС «ЛАНЬ»<br>Универсальный ресурс                                                                                                                                                             | Договор от 09.11.2020 № СЭБ НВ-283 с ООО «ЭБС ЛАНЬ»                                   | 09.11.2020 - 31.12.2023 |
| «ЭБС ЮРАЙТ <a href="http://www.biblio-online.ru">www.biblio-online.ru</a> »<br>Универсальный ресурс.                                                                                           | Договор от 23.12.2022 № 25/ЕП(У)22 с ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ»             | 01.01.2023 - 31.12.2023 |
| «Национальная электронная библиотека»<br>Универсальный ресурс.                                                                                                                                 | Договор от 14.03.2022 № 101/НЭБ/2338-п с ФБГУ «Российская Государственная библиотека» | 14.03.2022 - 14.03.2027 |
| ЭБС «IPRsmart»<br>Универсальный ресурс.                                                                                                                                                        | Лицензионный договор № 741/22П с ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа»                        | 01.01.2023 - 01.01.2024 |

| Наименование ресурса                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Договор                                                                         | Срок договора           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>Профессиональные базы данных</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                 |                         |
| <b>ЭБС «IPRsmart»</b><br>Электронно-образовательный ресурс для иностранных студентов «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ» (РКИ).                                                                                                                                                                                                        | Лицензионный договор от 23.12.2022 № 9470/22РКИ с ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа» | 01.01.2023 - 31.12.2023 |
| <b>Универсальная база данных «УБД»</b><br>Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий с архивом.                                                                                                                                                                                      | Договор от 30.01.2023 № 01/БВ с ООО «ИВИС»                                      | 01.01.2023 - 31.12.2023 |
| <b>ЭБС Polpred.com. Обзор СМИ.</b><br>Электронные статьи 600 деловых газет, журналов, информагентств за 20 лет.                                                                                                                                                                                                                   | Соглашение с ООО «ПОЛПРЕД Справочники». Тестовый доступ.                        | с 01.01.2023            |
| Президентская библиотека им. Б. Н. Ельцина<br><a href="https://www.prilib.ru/">https://www.prilib.ru/</a>                                                                                                                                                                                                                         | в открытом доступе                                                              | -                       |
| База данных Научной электронной библиотеки<br>eLIBRARY.RU <a href="https://elibrary.ru/">https://elibrary.ru/</a>                                                                                                                                                                                                                 | в открытом доступе                                                              | -                       |
| База данных профессиональных стандартов Министерства труда и социальной защиты РФ <a href="http://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/">http://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/</a> | в открытом доступе                                                              | -                       |
| База данных электронно-библиотечной системы «Национальная электронная библиотека» <a href="https://нэб.рф">https://нэб.рф</a>                                                                                                                                                                                                     | в открытом доступе                                                              | -                       |
| <b>Информационные справочные системы</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                 |                         |
| Университетская информационная система «РОССИЯ» <a href="https://uisrussia.msu.ru">https://uisrussia.msu.ru</a>                                                                                                                                                                                                                   | в открытом доступе                                                              | -                       |
| Национальный портал онлайн обучения «Открытое образование» <a href="https://openedu.ru">https://openedu.ru</a>                                                                                                                                                                                                                    | в открытом доступе                                                              | -                       |
| Портал открытых данных Российской Федерации <a href="https://data.gov.ru">https://data.gov.ru</a>                                                                                                                                                                                                                                 | в открытом доступе                                                              | -                       |
| Справочно-правовая система КонсультантПлюс (КонсультантПлюс студенту и преподавателю)<br><a href="http://www.consultant.ru/edu/">www.consultant.ru/edu/</a>                                                                                                                                                                       | в открытом доступе                                                              | -                       |